

PRÉFACE

SUR LE PROPHÈTE HABACUC

Le lieu de la naissance et les circonstances de la vie d'Habacuc sont inconnus, et le temps où il prophétisa, douteux. Comme il représente les Chaldéens (chap. 1, 6, et suiv.) sous les traits de grands conquérants, et Juda, comme gémissant sous leur oppression (1, 2-11), sans rien dire à cette occasion de la prise et de la destruction de Jérusalem, il faut qu'il ait prophétisé avant cet événement, et dans un temps où les Chaldéens avaient déjà la prépondérance en Asie, et exerçaient déjà leur domination sur les Juifs, et, par conséquent après la défaite de l'armée égyptienne, près de l'Euphrate, par Nabuchodonosor (Voy. *Jér.* 46, note 3), après la troisième année du règne de Joakim, 606 ans avant J.-C. (Comp. *Jér.* 25, 1. *4. Rois*, 24, 1), époque à laquelle Nabuchodonosor avait rendu Juda tributaire. Que s'il donna vers ce temps-là la prophétie que nous avons de lui, et si l'on suppose qu'il était encore jeune lorsque les soixante et dix ans de captivité commencèrent, il put être vivant vers la fin de la captivité, et n'être qu'un seul et même personnage avec cet Habacuc qui porta à manger au prophète Daniel dans la fosse aux lions (*Dan.* 14, 32). Les trois chapitres en lesquels se divise la prophétie d'Habacuc, ne forment qu'un seul tout. Le Prophète s'y élève d'abord contre l'injustice et la licence qui dominaient dans le royaume de Juda (chap. 1, 1-9), et il en donne pour cause l'oppression des Chaldéens, oppression qu'il décrit au long (y. 6-11). Ensuite il exprime l'inquiétude qu'il éprouve, et l'espérance où il est que Dieu n'exterminera pas complètement Juda; à quoi Dieu répond, pour le consoler (y. 12-17), que le royaume des Chaldéens ne tardera pas à être détruit (chap. 2); puis enfin Ha-

habacuc éclate en un hymne de louanges et d'actions de grâces, dans lequel il trace le tableau des bienfaits de Dieu passés et futurs (chap. 3). L'Eglise judaïque et l'Eglise chrétienne ont de tout temps considéré sa prophétie comme un écrit divin, de même que l'on a toujours admiré la sublimité et l'énergie des pensées, par lesquelles Habacuc se distingue même entre la plupart des Prophètes.

LE PROPHÈTE HABACUC

CHAPITRE PREMIER.

Plaintes au sujet de l'oppression des Chaldéens. Affliction et espérance du Prophète.

1. Onus, quod vidit Habacuc propheta.

2. Usquequo Domine clamabo, et non exaudies? vociferabor ad te vim patiens, et non salvabis?

3. Quare ostendisti mihi iniquitatem et laborem, videre prædam et injustitiam contra me? et factum est iudicium, et contradictio potentior.

4. Propter hoc lacerata est lex, et non pervenit usque ad finem iudicium: quia impius prævalet adversus justum, propterea egreditur iudicium perversum.

5. Aspice in gentibus, et videte: admiramini, et obstupescite: quia opus factum est in die-

1. Prophétie ¹ révélée au prophète Habacuc.

2. Seigneur, jusqu'à quand pousserai-je mes cris vers vous, sans que vous m'écoutez? jusqu'à quand élèverai-je ma voix jusqu'à vous dans la violence que je souffre, sans que vous me sauviez ²?

3. Pourquoi me réduisez-vous à ne voir devant mes yeux que des iniquités et des maux ³, des violences et des injustices? Si l'on juge d'une affaire, c'est la passion qui la décide ⁴.

4. De là vient ⁵ que les lois sont foulées aux pieds, et que l'on ne rend jamais la justice ⁶, parce que le méchant l'emporte au-dessus du juste, et que les méchants sont tous corrompus.

5. Jetez les yeux sur les nations, et voyez ⁷. Préparez-vous à être surpris et frappés d'étonnement; car il va se faire une chose dans

§. 1. — ¹ Litt.: Fardeau (Voy. *Isaïe*, 43, 1).

§. 2. — ² Par cette violence dont le Prophète se plaint ici au nom de ses concitoyens, il faut entendre l'oppression des Chaldéens, qu'ils exercèrent après avoir rendu le roi Joakim tributaire (voy. l'Introd.). D'autres entendent l'oppression des petits par les grands; mais comme au verset 13 cette oppression est manifestement attribuée aux Chaldéens, il semble que l'on doit également l'entendre d'eux ici.

§. 3. — ³ D'autres traduisent: des afflictions.

⁴ Les Chaldéens font peser leur influence sur l'exercice de la justice. Dans l'hébreu: et des maux? La déprédation et la violence sont devant mes yeux, et la querelle et les contestations ont le dessus.

§. 4. — ⁵ Parce que vous permettez que l'ennemi domine dans le pays, les gens de bien sont découragés, et les méchants pleins d'arrogance.

⁶ Litt.: De là vient que la loi est déchirée, et que le jugement n'arrive point à sa fin, — ce qui est le triomphe de la justice. Dans l'hébreu: et le droit ne triomphe pas. D'autres autrement.

§. 5. — ⁷ Aux plaintes du Prophète Dieu lui-même répond: Il n'y aura pas que Juda qui sera châtié par les Chaldéens; le même sort est réservé à tous les peuples voisins, jusqu'à ce qu'enfin les Chaldéens eux-mêmes succombent à leur tour. Cette puissance et cette chute des Chaldéens paraîtront quelque chose d'incroyable, quand on en fera le récit (Jérôme).

vos jours, que nul ne croira lorsqu'il l'entendra dire ⁸.

6. Je vais susciter les Chaldéens ⁹, cette nation cruelle et d'une incroyable vitesse ¹⁰, qui court toutes les terres, pour s'emparer des maisons des autres.

7. Elle porte avec soi l'horreur et l'effroi; elle ne reconnaît point d'autre juge qu'elle-même, et elle fera tous les ravages qu'il lui plaira ¹¹.

8. Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et plus vites que les loups qui courent au soir ¹²; sa cavalerie se répandra de toutes parts, et ses cavaliers viendront de loin ¹³, comme un aigle qui fond sur sa proie.

9. Ils viendront tous au butin : leur visage est comme un vent brûlant ¹⁴, et ils assembleront des troupes de captifs, comme des monceaux de sable.

10. Leur prince triomphera des rois, et il se moquera des tyrans : il se moquera de toutes les fortifications : il leur opposera des levées de terre, et il les prendra.

11. Alors son esprit sera changé; il passera et il tombera : c'est à quoi se réduira toute la puissance de son dieu ¹⁵.

12. Mais n'est-ce pas vous, Seigneur, qui êtes, dès le commencement, mon Dieu et mon saint? et n'est-ce pas vous qui nous

bus vestris, quod nemo credet cum narrabitur.

6. Quia ecce ego suscitabo Chaldæos, gentem amaram et velocem, ambulantem super latitudinem terræ, ut possideat tabernacula non sua.

7. Horribilis, et terribilis est : ex semetipsa iudicium, et onus ejus egredietur.

8. Leviores pardi equi ejus, et velociore lupis vespertinis; et diffundentur equites ejus : equites namque ejus de longe venient, volabunt quasi aquila festinans ad comedendum.

9. Omnes ad prædam venient, facies eorum ventus urens : et congregabit quasi arenam, captivitatem.

10. Et ipse de regibus triumphabit, et tyranni ridiculi ejus erunt : ipse super omnem munitionem ridebit, et comportabit aggerem, et capiet eam.

11. Tunc mutabitur spiritus, et pertransibit, et corruet : hæc est fortitudo ejus dei sui.

12. Numquid non tu a principio Domine Deus meus, sancte meus, et non moriemur? Domine

⁸ Saint Paul fait l'application de ces paroles (Act. 13, 40. 41) aux incrédules de son temps, et il les avertit de prendre garde qu'elles ne s'accomplissent d'une manière plus relevée, par la prompte destruction de la ville et du temple par les Romains, destruction dont celle qui eut les Chaldéens pour auteurs n'était que la figure.

⁹ 6. — Ce n'était que depuis peu, sous Nabuchodonosor, qu'ils s'étaient élevés à la domination de l'Asie, après avoir détruit le royaume d'Assyrie (Voyez l'Introd.). Le siège primitif, originaire, de leur habitation était dans les montagnes situées au nord de l'Assyrie. Les Assyriens se servaient d'eux à la guerre, et ils leur avaient cédé, pour y fixer leur demeure, un lieu dans les environs de Babylone. Mais ils s'y rendirent bientôt assez puissants pour pouvoir, de concert avec d'autres peuples, attaquer et renverser la monarchie assyrienne.

¹⁰ dans l'exécution de ses plans.

¹¹ 7. — Littéralement : Le jugement vient d'elle, et son fardeau sortira. — Elle rend la justice, et elle impose des fardeaux avec un arbitraire plein de hauteur.

¹² 8. — Les loups, qui vers le soir fondent comme la flèche sur leur proie, après l'avoir épiée et avoir enturé la faim tout le long du jour.

¹³ Dans l'hébreu : ... au soir; ses cavaliers tressaillent, ses cavaliers viendront de loin, etc.

¹⁴ 9. — C'est-à-dire leur course est comme un vent brûlant, c'est-à-dire très-rapide.

¹⁵ 11. — Après ses victoires; il sera plein de faste et d'arrogance, ce qui sera la cause de sa perte. Cette arrogance et sa chute, il ne pourra les attribuer qu'à lui et à son dieu. Saint Jérôme fait l'application de ceci à Dan. 3, 4. Dans l'hébreu : Alors son courage se ranimera; il passera et commettra le mal; et cette force qu'il aura sera son dieu (dans ses victoires il se montrera de plus en plus superbe, il sera si enivré de lui-même, qu'à ses yeux sa puissance remplacera tous ses dieux).

in iudicium posuisti eum : et fortem, ut corriperes, fundasti eum.

13. Mundi sunt oculi tui, ne videas malum, et respicere ad iniquitatem non poteris; quare respicis super iniqua agentes, et taces devorante impio justiore[m] se?

14. Et facies homines quasi pisces maris, et quasi reptile non habens principem.

15. Totum in hamo sublevavit, trahit illud in sagena sua, et congregavit in rete suam. Super hoc lætabitur et exultabit;

16. propterea immolabit sagena[m] suam, et sacrificabit reti suo : quia in ipsis incrassata est pars ejus, et cibus ejus electus.

17. Propter hoc ergo expandit sagemam suam, et semper interficere gentes non parcat.

sauverez de la mort ¹⁶? Seigneur, vous avez établi ce prince pour exercer vos jugements; et vous l'avez rendu fort pour châtier ¹⁷.

13. Vos yeux sont purs pour ne point souffrir le mal, et vous ne pouvez regarder l'iniquité ¹⁸. Pourquoi donc voyez-vous avec tant de patience ceux qui commettent de si grandes injustices? Pourquoi demeurez-vous dans le silence, pendant que l'impie dévore ceux qui sont plus justes que lui ¹⁹?

14. Et pourquoi traitez-vous des hommes comme des poissons de la mer, et comme des reptiles qui n'ont point de roi ²⁰?

15. *L'ennemi* ²¹ va les enlever tous : il tire les uns hors de l'eau avec l'hameçon; il en entraîne d'autres dans le filet, et il amasse les autres dans son rets ²². Il triomphera ensuite, et il sera ravi de joie.

16. C'est pour cela qu'il offrira des hosties à son filet, et qu'il sacrifiera à son rets ²³, parce qu'ils lui auront servi à accroître son empire, et à se préparer une viande choisie.

17. C'est encore pour cela qu'il tient son filet toujours étendu, et qu'il ne cesse point de répandre le sang des peuples.

ÿ. 12. — ¹⁶ Troublé à la pensée de la puissance des Chaldéens qu'il vient de faire connaître, et sous laquelle Juda souffre et aura encore plus à souffrir, le Prophète cherche à ranimer son espérance en rappelant à son souvenir tous les biens dont Dieu a depuis le commencement comblé le peuple élu; d'où il conclut qu'il n'abandonnera pas son peuple à une ruine totale.

¹⁷ Seigneur, c'est pour exercer vos justes jugements, et pour nous punir, que vous avez suscité contre nous le puissant roi Nabuchodonosor, non pour nous perdre!

ÿ. 13. — ¹⁸ Vous ne pouvez voir plus longtemps l'injustice et le malheur que les Chaldéens ont apportés parmi nous.

¹⁹ Comment pouvez-vous voir, quoique ce ne soit que pour peu de temps, les nations impies dominer sur nous, et permettre qu'elles nous dévorent, nous qui avons péché, il est vrai, mais qui néanmoins sommes plus justes que les Gentils?

ÿ. 14. — ²⁰ Pourquoi nous avez-vous réduits à l'état des poissons et des vermineux, qui sont entièrement dépourvus de secours? Il y a ici, ce semble, une allusion à l'enlèvement de Joakim et des principaux Juifs (Voy. 4. Rois, 24. note 2).

ÿ. 15. — ²¹ Litt. : Il va les enlever, — Nabuchodonosor va, etc.

²² Par le filet, le rets et l'hameçon, il faut entendre les armes et tous les moyens et artifices de guerre des Chaldéens.

ÿ. 16. — ²³ C'est pourquoi il rendra les honneurs divins à ses armes. Entre d'autres peuples de l'antiquité, les Scythes observaient la même pratique.

CHAPITRE II.

Prédiction du châtement des Chaldéens.

1. Je me tiendrai en sentinelle au lieu où j'ai été mis; je demeurerai ferme sur les remparts, et je regarderai attentivement pour voir ce que l'on pourra me dire, et ce que je devrai répondre à celui qui me reprendra ¹.

2. Alors le Seigneur me parla, et me dit: Ecrivez ce que vous voyez, et marquez-le distinctement sur des tablettes, afin qu'on le puisse lire couramment ².

3. Car ce qui vous a été révélé ³ est encore éloigné ⁴, mais on le verra accompli enfin, et il arrivera infailliblement. S'il diffère un peu, attendez-le; car il viendra assurément, et il ne tardera pas ⁵.

4. Celui qui est incrédule n'a point l'âme droite ⁶; mais le juste vivra de sa foi ⁷.

1. Super custodiam meam stabo, et figam gradum super munitionem: et contemplabor, ut videam quid dicatur mihi, et quid respondeam ad arguentem me.

2. Et respondit mihi Dominus, et dixit: Scribe visum, et explana eum super tabulas, ut percurrat qui legerit eum.

3. Quia adhuc visus procul, et apparebit in finem, et non mentietur; si moram fecerit, expecta illum: quia veniens veniet, et non tardabit.

4. Ecce qui incredulus est, non erit recta anima ejus in semetipso: justus autem in fide sua vivet.

¶ 1. — ¹ à Dieu, — comment je pourrai encore continuer à défendre devant Dieu la cause que je plaide auprès de lui. Dans l'hébreu: et ce que je pourrai répondre au sujet de mes plaintes (1, 12-17). Les mots « je me tiendrai au lieu où je suis en sentinelle, j'affermirai mes pas sur le rempart » doivent être entendus dans un sens figuré, et ils signifient: Je me tiendrai disposé à recevoir une vision. Les Prophètes comparent l'état où ils sont lorsqu'ils jettent leurs regards sur l'avenir à celui d'une sentinelle qui, du haut d'une tour, promène ses regards dans le lointain, et c'est pourquoi ils se nomment eux-mêmes voyants (Voy. *Isaïe*, 21, 8).

¶ 2. — ² On avait, dans les temps anciens, des tablettes de bois ou d'ivoire, que l'on enduisait de cire. On pouvait sans peine, au moyen d'un style, graver sur ces tablettes des lettres qui étaient très-lisibles, parce que la blancheur de l'ivoire ou du bois s'apercevait à travers la cire.

¶ 3. — ³ Litt.: Car la vision, — son accomplissement.

⁴ de soixante et dix ans. Le Prophète prédit la destruction de l'empire de Chaldée par les Perses et la délivrance des Juifs.

⁵ La version grecque des Septante porte: S'il (Dieu) diffère (d'accomplir la vision), attendez-le; car il viendra certainement, et ne tardera point. Saint Paul (*Hébr.* 10, 37) se sert de ces mots, et il en fait l'application à Jésus-Christ, voulant dire par là qu'il récompensera un jour éternellement ceux qui opèrent leur salut dans la patience. Saint Paul a pu se permettre cette application, parce que la délivrance de la captivité de Babylone, dont il est ici question (note 4), était une figure de la délivrance par Jésus-Christ.

¶ 4. — ⁶ D'autres traduisent l'hébreu: Voici que celui dont l'âme s'élève orgueilleusement (qui ne croit point à la vision), ne sera point par là même juste (heureux).

⁷ c'est-à-dire celui au contraire qui a foi à la vision et à son accomplissement, et par conséquent à la chute du royaume de Babylone et à la délivrance de la captivité, vivra dans cette foi, et sera heureux, obtiendra le salut. Les Septante traduisent le verset: Celui qui se soustrait (à la foi), mon âme ne se complait point en lui; le juste au contraire vivra de ma foi. Saint Paul applique ces paroles à la foi en Jésus-Christ et en l'œuvre de la rédemption opérée par lui, parce que la rédemption était figurée par la délivrance de la captivité, et par la chute de la domination de Babylone.

5. Et quomodo vinum potantem decipit : sic erit vir superbus, et non decorabitur : qui dilatavit quasi infernus animam suam : et ipse quasi mors, et non adimpletur : et congregabit ad se omnes gentes, et coacervabit ad se omnes populos.

6. Numquid non omnes isti super eum parabolam sument, et loquelam ænigmatum ejus : et dicitur : Væ ei, qui multiplicat non sua ? usquequo et aggravat contra se densum lutum ?

7. Numquid non repente surgent qui mordeant te : et suscitabuntur lacerantes te, et eris in rapinam eis ?

8. Quia tu spoliasti gentes multas, spoliabunt te omnes qui reliqui fuerint de populis, propter sanguinem hominis, et iniquitatem terræ civitatis, et omnium habitantium in ea.

9. Væ qui congregat avaritiam malam domui suæ, ut sit in excelso nidus ejus, et liberari se putat de manu mali

10. Cogitasti confusionem domui tuæ, concidisti populos multos, et peccavit anima tua.

11. Quia lapis de pariete clamabit : et lignum, quod inter junc-

5. Car comme le vin trompe celui qui boit avec excès, ainsi le superbe sera trompé, et il ne demeurera point dans son éclat parce que ses désirs sont vastes comme l'enfer, qui est insatiable comme la mort, qu'il travaille à réunir toutes les nations, à s'assujettir tous les peuples⁸.

6. Mais ne deviendra-t-il pas lui-même comme la fable de tous ces peuples ? et ne lui insulteront-ils pas par des railleries sanglantes ? Ne dira-t-on pas : Malheur à celui qui ravit sans cesse ce qui ne lui appartient point ? Jusqu'à quand amassera-t-il le contrelui-même des monceaux de boue⁹ !

7. Ne verrez-vous pas s'élever tout d'un coup contre vous des gens qui vous mordront, et vous déchireront, dont vous deviendrez vous-même la proie ?

8. Comme vous avez dépouillé tant de peuples, tous ceux qui en seront restés¹⁰ vous dépouilleront, à cause du sang des hommes que vous avez versé, et des injustices que vous avez exercées contre toutes les terres de la ville sainte, et contre tous ceux qui y habitaient.

9. Malheur à celui qui amasse du bien par une avarice criminelle pour établir sa maison, et pour mettre son nid le plus haut qu'il pourra, s'imaginant qu'il sera ainsi à couvert de tous les maux¹¹ !

10. Vos grands desseins pour votre maison en seront la honte ; vous avez ruiné plusieurs peuples, et votre âme s'est plongée dans le péché¹².

11. Mais la pierre criera contre vous du milieu de la muraille, et le bois qui sert à

ÿ. 5. —⁸ A ce verset commence la prophétie contre les Chaldéens. Le Prophète représente la monarchie babylonienne sous les traits d'un personnage enflé d'orgueil. Comme l'ivrogne, que le vin a trompé, ne peut se rassasier, jusqu'à ce qu'il chancelle, et tombe à terre, il en sera de même du Chaldéen superbe ; il ne lui restera à la fin que la honte, la soif des conquêtes qui le dévore, et qui est insatiable et le précipitera dans sa perte. Dans l'hébreu : Le vin trompe l'homme qui ne sait se contenir ; il n'attend point, il dilate son âme comme l'enfer, et il est insatiable comme la mort, etc. D'autres autrement.

ÿ. 6. —⁹ Le bien injuste est un monceau de boue, que l'homme amasse sur lui comme un poids accablant, qui l'écrase dans le tombeau, et provoquera contre lui un jugement rigoureux.

ÿ. 8. —¹⁰ que vous n'avez point encore réduits sous votre domination.

ÿ. 9. —¹¹ Malheur au Chaldéen et à quiconque amasse des richesses injustes, pour s'en faire une ressource assurée contre les coups de la fortune ! « Placer son nid sur les hauteurs » est mis figurément pour « se mettre en sûreté ». La figure est empruntée de l'aigle, qui place son nid sur la pointe des rochers, afin qu'il soit inaccessible. Il y a, ce semble, ici une allusion à la ville de Babylone, qui est renommée pour la largeur de ses murs et la hauteur de ses tours.

ÿ. 10. —¹² D'autres traduisent l'hébreu : Vous avez formé des projets pour la honte de votre maison ; en exterminant des peuples nombreux, vous avez causé votre propre ruine. —^{*} Litt. : Vous avez péché contre votre âme.

lier le bâtiment rendra témoignage *contre vous* ¹³.

12. Malheur à celui qui bâtit une ville avec le sang, et qui la fonde dans l'iniquité.

13. Ne sera-ce pas le Seigneur des armées qui fera ces choses? Tous les travaux des peuples seront consumés par le feu, et les efforts des nations seront réduits au néant ¹⁴;

14. parce que la terre sera remplie d'*ennemis*, comme le fond de la mer est tout couvert de ses eaux, afin que la gloire du Seigneur soit connue ¹⁵.

15. Malheur à celui qui mêle son fiel dans le breuvage qu'il donne à son ami, et qui l'enivre pour voir sa nudité ¹⁶!

16. Vous serez rempli d'ignominie, au lieu de la gloire *qui vous environne*. Buvez aussi vous-même, et soyez frappé d'assoupissement ¹⁷. Le calice que vous recevrez de la main du Seigneur vous enivrera, et toute votre gloire se terminera à un infâme vomissement ¹⁸.

17. Car les maux que *vous avez faits* sur le Liban retomberont sur vous ¹⁹; vos peuples seront épouvantés des ravages que *feront vos ennemis* comme des bêtes farouches ²⁰, à cause du sang des hommes que *vous avez répandu*, et des injustices que vous avez commises dans la terre et la ville *sainte*, et contre tous ceux qui y habitaient.

18. Que sert la statue ²¹ qu'un sculpteur a

turas ædificiorum est, respondebit.

12. Væ qui ædificat civitatem in sanguinibus, et præparat urbem in iniquitate.

13. Numquid non hæc sunt a Domino exercituum? Laborabunt enim populi in multo igne, et gentes in vacuum, et deficient.

14. Quia replebitur terra, ut cognoscant gloriam Domini, quasi aquæ operientes mare.

15. Væ qui potum dat amico suo mittens fel suum, et inebrians ut aspiciat nuditatem ejus.

16. Repletus es ignominia pro gloria : bibe tu quoque, et consopire : circumdabit te calix dexteræ Domini, et vomitus ignominie super gloriam tuam.

17. Quia iniquitas Libani operiet te, et vastitas animalium deturberit eos de sanguinibus hominum, et iniquitate terræ, et civitatis, et omnium habitantium in ea.

18. Quid prodest sculptile, quia

ŷ. 11. — ¹³ Tout proclame vos cruautés, et crie vengeance. Dans l'hébreu : ... de la muraille, et le crampon lui répondra du sein du bois.

ŷ. 13. — ¹⁴ Eh quoi ! n'est-ce point par la permission de Dieu que tous les grands efforts des peuples cessent par le feu, sont réduits à néant? Il en sera de même des Chaldéens, ils ont bâti leur ville pour le feu (Comp. Jér. 51, 58).

ŷ. 14. — ¹⁵ parce que sur les ruines de la grandeur humaine s'élèvera le royaume de Dieu, et il remplira l'univers de ses bénédictions, comme l'eau les espaces de la mer. Ceci eut son accomplissement lorsqu'après la chute des quatre grands empires du monde, s'éleva le royaume spirituel de Jésus-Christ (Voy. Dan. 2. 7).

ŷ. 15. — ¹⁶ Malheur au Chaldéen, qui conclut des alliances avec les peuples, mais dans des dispositions perfides. Sous le semblant d'un secours puissant, il les attire à lui, pour les délais-ser ensuite dans le malheur, et pouvoir se réjouir de leur chute.

ŷ. 16. — ¹⁷ Buvez aussi vous-même du calice des châtements divins, en sorte que vous succombiez. Dans l'hébreu : Buvez aussi, vous, et montrez votre prépuce (votre honte). Ressentez aussi, vous, la colère du Seigneur pour votre honte. « Montrer son prépuce » est mis figurément pour : éprouver la plus grande confusion.

¹⁸ L'ivresse est l'image du châtement; l'effet de l'ivresse, chanceler, tomber, vomir, est une image de la ruine, suite et effet du châtement.

ŷ. 17. — ¹⁹ La dévastation que vous avez autrefois portée contre toute justice dans les contrées du Liban, retombera sur vous-mêmes (Comp. Isaïe, 37. 24).

²⁰ Litt : et l'épouvante des animaux les épouvantera, à cause, etc. — vous épouvantera : changement de personnes. De même que vous avez chassé les bêtes sauvages du Liban en y portant la désolation, vous serez vous-mêmes chassés de vos demeures.

ŷ. 18. — ²¹ Toutes les idoles, dans lesquelles vous placiez votre confiance, ne vous seront alors d'aucun secours.

sculpsit illud fctor suus, conflatile, et imaginem falsam? quia speravit in figmento fctor ejus, ut faceret simulacra muta.

19. Væ qui dicit ligno : Expurgiscere : Surge, lapidi tacenti : numquid ipse docere poterit? Ecce iste coopertus est auro et argento : et omnis spiritus non est in visceribus ejus.

20. Dominus autem in templo sancto suo : sileat a facie ejus omnis terra.

fait, ou l'image fausse qui se jette en fonte^{22?} Et néanmoins l'ouvrier espère en son propre ouvrage, et dans l'idole muette qu'il a formée²³.

19. Malheur à celui qui dit au bois : Réveillez-vous²⁴; et à la pierre muette : Levez-vous. Cette pierre lui pourra-t-elle apprendre quelque chose²⁵? Elle est couverte au-dehors d'or et d'argent, et elle est au-dedans sans âme et sans vie.

20. Mais le Seigneur habite dans son temple saint : que toute la terre demeure en silence devant lui²⁶.

CHAPITRE III.

Le Prophète demande grâce ; il loue Dieu de ses bienfaits ; il puise dans ses bienfaits mêmes l'espoir de voir des temps meilleurs.

1. Oratio Habacuc prophetæ pro ignorantibus.

2. Domine audiui auditionem tuam, et timui.

Domine opus tuum, in medio annorum vivifica illud.

1. Prière du prophète Habacuc, pour les ignorances¹.

2. Seigneur, j'ai entendu votre parole, et j'ai été saisi de crainte². Seigneur, accomplissez au milieu des temps votre ouvrage³. Vous le ferez connaître au milieu des temps :

²² Dans l'hébreu : Que sert la statue, pour que son fabricant la sculpte? (Que sert) la figure jetée en fonte, le prophète de mensonge (dont il sort de faux oracles)?

²³ Sur la folie de l'idolâtrie et sur l'espèce d'idolâtrie plus raffinée qui existe parmi les chrétiens, voy. *Isaïe*, 44, 12. *Jér.* 10, 3-5. *Baruch.* 6, note 9. et *Sag.* 13, 11-19. 15, 7 et suiv.

ÿ. 19. — ²⁴ et aidez-moi!

²⁵ prophétiser, lui conseiller ce qu'il a à faire dans l'extrémité où il est réduit.

ÿ. 20. — ²⁶ Au contraire, le vrai Dieu est véritablement présent dans son temple; que tous les habitants de la terre soient devant lui saisis de crainte et de respect. Se taire est un effet de la crainte et du respect.

ÿ. 1. — ¹ Par ces paroles le Prophète, suivant l'opinion de beaucoup d'interprètes, a voulu marquer qu'il fait à Dieu la prière qui suit pour lui demander pardon de l'ignorance qui lui a fait entreprendre d'entrer, dans ce qui précède, en dispute avec Dieu au sujet de la Providence divine. Dans l'hébreu : ... Habacuc sur les Schigianoth, c'est-à-dire en forme de lamentation. D'autres entendent un instrument de musique.

ÿ. 2. — ² Seigneur, j'ai entendu dans ce qui précède vos arrêts touchant le châtiement qui doit frapper mon peuple et les Chaldéens.

³ L'œuvre de Dieu est la rédemption de son peuple. Il l'avait déjà une fois racheté, délivré de la servitude d'Égypte; le Prophète le prie de le délivrer encore, dans le cours des années, des afflictions dans lesquelles les Chaldéens l'ont plongé, et, de cette manière, de renouveler ses œuvres. Afin de donner plus de force à sa prière, il loue Dieu comme le libérateur, qui a tiré son peuple de l'Égypte à travers la mer Rouge, qui l'a conduit vers le Sinaï et introduit, sous la conduite de Josué, dans la terre promise. Puis, après un instant d'abattement et de défaillance d'esprit, il témoigne la ferme confiance où il est que Dieu sauvera son peuple des tribulations qui vont fondre sur lui. Suivant les anciens Pères (saint Cyprien, Eusèbe, saint Augustin, saint Jérôme, Théodore, saint Cyrille), le Prophète célèbre l'œuvre de la délivrance de Jésus-Christ, et exprime l'espérance qu'elle se réalisera; ce qui est entièrement conforme à la nature des choses : car soit la délivrance d'Égypte, soit celle de la captivité de Babylone, étaient des figures de la délivrance de

lorsque vous serez en colère, vous vous souviendrez de votre miséricorde ⁴.

3. Dieu viendra du côté du midi ⁵, et le saint de la montagne de Pharan ⁶. Sa gloire a couvert les cieux, et la terre est pleine de ses louanges ⁷.

4. Son éclat sera comme une lumière ⁸, sa force est dans ses mains ⁹ : c'est là que sa force est cachée.

5. La mort marchera devant sa face ¹⁰; et le diable s'avancera devant lui ¹¹.

6. Il s'est arrêté, et il a mesuré la terre ¹². Il a jeté les yeux sur les nations, et il les a fait fondre ¹³; les montagnes du siècle ont été réduites en poudre. Les collines du monde se sont courbées sous les pas du Dieu éternel ¹⁴.

7. J'ai vu les tentes des Ethiopiens dressées contre l'iniquité; et les pavillons de Madian seront dans le trouble ¹⁵.

8. Est-ce contre les fleuves, Seigneur,

In medio annorum notum facies : cum iratus fueris , misericordiam recordaberis.

3 Deus ab austro veniet, et sanctus de monte Pharan :

Operuit caelos gloria ejus : laudis ejus plena est terra.

4 Splendor ejus ut lux erit : cornua in manibus ejus :

Ibi abscondita est fortitudo ejus :

5 Ante faciem ejus ibit mors. Et egredietur diabolus ante pedes ejus.

6 Stetit, et mensus est terram.

Aspexit, et dissolvit gentes : et contriti sunt montes sæculi.

Incurvati sunt colles mundi, ab itineribus æternitatis ejus.

7 Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopiæ, turbabuntur pelles terræ Madian.

8 Numquid in fluminibus ira-

l'humanité tout entière par Jésus-Christ, et Jéhovah, le libérateur de l'Ancien Testament, n'était pas autre que le Fils de Dieu (Comp. *Ezech.* 1).

⁴ dont vous avez déjà montré les effets dans la délivrance de votre peuple, ainsi qu'il suit.

γ. 3. — ⁵ Dans l'hébreu : de Théman. C'est le nom d'une petite contrée et d'une ville dans l'Arabie-Pétrée, appartenant au territoire d'Edom.

⁶ situées à quelques lieues au nord du mont Sinai. Le Prophète fait allusion à la tempête que Dieu fit éclater sur le mont Sinai, lorsqu'il y proclama la loi (*Voy.* 2. *Moy.* 19, 16 et suiv.). Il rappelle ce grand phénomène comme un gage de la future délivrance d'Israël par la toute-puissance de Dieu. Dans l'hébreu est ajouté le mot Séla, sur lequel voy. *Ps.* 3, note 12.

⁷ Le ciel et la terre sont remplis de sa gloire, de sa puissance, de sa bonté, et de sa miséricorde. Théman veut dire le lieu de la droite; Pharan le lieu de la gloire. Le Fils de Dieu est descendu de la droite du Père, de sa gloire éternelle, pour accomplir l'œuvre de la rédemption sur la terre. De là encore il domine sur tous ses ennemis (*Ps.* 109), et c'est de là qu'il viendra dans les derniers temps pour juger le monde.

γ. 4. — ⁸ L'image de Dieu dans la nature est la lumière. Le Fils de Dieu s'est appelé la lumière du monde.

⁹ la puissance est dans ses mains. Jésus-Christ (*Luc.* 1, 69) est appelé la corne du salut.

γ. 5. — ¹⁰ Devant lui tomberont tous les ennemis de son peuple élu. Ceci se rapporte, dans le sens prochain, à l'extermination des Chananéens par la puissance divine, lors de l'entrée dans la terre promise; dans un sens plus élevé, aux ennemis du salut, la mort, satan et l'enfer, que Jésus-Christ a vaincus.

¹¹ Dans l'hébreu : Devant lui marchera la peste, et l'oiseau de proie se lèvera sur ses pieds (pour dévorer les cadavres des ennemis immolés).

γ. 6. — ¹² Il a choisi, comme le maître souverain du monde, la terre promise pour la possession d'Israël.

¹³ Litt. : et il les a dissipés — les Chananéens.

¹⁴ Rien ne lui résiste, quand il veut accomplir dans le temps les décrets qu'il a portés de toute éternité. Ainsi cédèrent devant lui les Chananéens; ainsi ont cédé devant Jésus-Christ tous les plus grands royaumes du monde (*Dan.* 2, 7 et suiv.) et tous les peuples (*Ps.* 2).

γ. 7. — ¹⁵ L'Éthiopie et Madian (dans l'Arabie), se sentant coupables, ont tremblé lorsqu'ils ont entendu parler des hauts faits du Seigneur, lors de l'entrée dans le pays de Chanaan. — L'Éthiopie et Madian (*Ps.* 67, 32. *Isaïe.* 60, 6), les peuples les plus barbares se sont soumis au Messie.

tus es Domine? aut in fluminibus furor tuus? vel in mari indignatio tua?

Qui ascendes super equos tuos: et quadrigæ tuæ salvatio.

9. Suscitans suscitabis arcum tuum, iuramenta tribubus quæ locutus es.

Fluvios scindes terræ.

10. Viderunt te, et doluerunt montes: gurges aquarum transiit.

Dedit abyssus vocem suam: altitudo manus suas levavit.

11. Sol et luna steterunt in habitaculo suo, in luce sagittarum tuarum, ibunt in splendore fulgurantis hastæ tuæ.

12. In fremitu conculcabis terram: in furore obstupescies gentes:

13. Egressus es in salutem populi tui, in salutem cum Christo tuo.

Percussit caput de domo impii: denudasti fundamentum ejus usque ad collum.

14. Maledixisti sceptris ejus: capiti bellatorum ejus, venientibus ut turbo ad dispergendum me.

que vous êtes en colère ¹⁰? est-ce sur les fleuves que s'exercera votre fureur? est-ce contre la mer que votre indignation éclatera? Vous qui montez sur vos chevaux, et qui donnez le salut par vos chariots ¹⁷.

9. Vous prendrez votre arc en main; vous accomplirez les promesses que vous avez faites avec serment aux tribus ¹⁸. Vous diviserez les fleuves de la terre ¹⁹.

10. Les montagnes vous ont vu, et elles ont été saisies de douleur: les grandes eaux se sont écoulées; l'abîme a fait retentir sa voix, et a élevé ses mains ²⁰.

11. Le soleil et la lune sont demeurés immobiles dans leur tente ²¹; ils marcheront à la lueur de vos flèches ²², à l'éclat de votre lance foudroyante.

12. Vous foulerez aux pieds la terre dans votre colère, vous épouvanterez les nations dans votre fureur ²³.

13. Vous êtes sorti pour donner le salut à votre peuple, vous êtes sorti avec votre Christ ²⁴ pour le sauver. Vous avez frappé le chef de la famille de l'impie ²⁵, vous avez ruiné sa maison de fond en comble ²⁶.

14. Vous avez maudit son sceptre, et le chef de ses guerriers, qui venaient, comme une tempête pour me mettre en poudre ²⁷; qui venaient avec une joie semblable à celle

ŷ. 8. — ¹⁶ Le Prophète fait allusion au passage de la mer Rouge (2. Moys. 14) et du Jourdain (Jos. 3), de même que dans tout ce qui suit il trace en général le tableau de la puissance irrésistible de Dieu (et de Jésus-Christ).

¹⁷ comme un héros, qui délivre les opprimés de leurs ennemis. Sur le chariot de Dieu, comme symbole de la rédemption, voy. *Ezéch.* 1.

ŷ. 9. — ¹⁸ d'Israël, d'anéantir ses ennemis. D'autres traduisent les termes obscurs de l'hébreu: Votre arc est découvert, les flèches du Dominateur seront rassasiées.

¹⁹ Vous avez fait jaillir des sources de la terre. Allusion à 2. Moys. 17, 6. 4. Moys. 20, 11. — * D'autres traduisent l'hébreu: Votre arc s'élèvera nu, ce sont les serments des tribus une fois faits (séla); vous diviserez les fleuves de la terre. — Il rappelle le secours puissant que Dieu accorde à Israël, en vertu de ses promesses.

ŷ. 10. — ²⁰ Au milieu de la tempête (ŷ. 3), du sein de laquelle Dieu donna la loi, la nature trembla, les eaux des torrents coulèrent et portèrent partout l'inondation; dans les régions inférieures, le tonnerre grondait; et dans les régions supérieures, tout était en adoration. Dans l'hébreu: L'abîme (la mer) a donné sa voix (a retenti); il a élevé ses mains en haut (ses flots se sont amoncelés à une grande hauteur). Ou sans figure: A son avènement une grande révolution dans les choses s'est opérée. Les tremblements de terre et les autres phénomènes extraordinaires sont mis comme figures de grands changements (*Joël*, 2, 10. *Nahum*, 1, 6).

ŷ. 11. — ²¹ Allusion à Jos. 10, 13.

²² les Israélites, sous votre protection.

ŷ. 12. — ²³ Dans l'hébreu: vous broierez, etc.

ŷ. 13. — ²⁴ avec votre peuple, qui est en cet endroit appelé le Christ, l'oint du Seigneur, c'est-à-dire consacré à Dieu (Comp. 1. Par. 16, 22). Les disciples de Jésus sont également appelés de son nom oints, chrétiens.

²⁵ Vous avez anéanti la puissance des empires, l'Antechrist, satan (Voy. 1. Moys. 3, 15).

²⁶ Litt.: vous l'avez dépouillé depuis le bas jusqu'au haut. — Vous l'avez mis dans un état de nudité complète, dans la confusion.

ŷ. 14. — ²⁷ pour nous disperser. Le Prophète parle au nom du peuple.

d'un homme qui dévore le pauvre en secret ²⁸.

15. Vous avez fait un chemin à vos chevaux au travers de la mer, au travers de la fange des grandes eaux ²⁹.

16. J'ai entendu, et mes entrailles ont été émues ³⁰; mes lèvres ont tremblé ³¹, et sont demeurés sans voix. Que la pourriture entre jusqu'au fond de mes os, et qu'elle me consume au-dedans de moi, afin que je sois en repos au jour de l'affliction, et que je me joigne à mon peuple pour monter avec lui ³².

17. Car le figuier ne fleurira point, et les vignes ne pousseront point; l'olivier mentira, et ne donnera point d'olives, et les campagnes ne porteront point de grains; les bergeries seront sans brebis, et il n'y aura plus de bœufs ni de vaches dans les étables ³³.

18. Mais pour moi, je me réjouirai dans le Seigneur, et je tressaillerai de joie en Dieu mon Sauveur ³⁴.

19. Le Seigneur Dieu est ma force ³⁵, et il rendra mes pieds légers, comme ceux des cerfs. Et après avoir vaincu nos ennemis, il me ramènera sur nos montagnes au son des cantiques que je chanterai ³⁶.

Exultatio eorum, sicut ejus qui devorat pauperem in abscondito.

15. Viam fecisti in mari equis tuis, in luto aquarum multarum.

16. Audivi, et conturbatus est venter meus : a voce contremuerunt labia mea.

Ingrediatur putredo in ossibus meis, et subter me scateat.

Ut requiescam in die tribulationis : ut ascendam ad populum accinctum nostrum.

17. Ficus enim non florebit : et non erit germen in vineis.

Mentietur opus olivæ : et arva non afferent cibum.

Abscindetur de ovili pecus : et non erit armentum in præsepibus.

18. Ego autem in Domino gaudebo : et exultabo in Deo Jesu meo.

19. Deus Dominus fortitudo mea : et ponet pedes meos quasi servorum.

Et super excelsa mea deducet me victor in psalmis caudentem

²⁸ Allusion aux Egyptiens poursuivant les Israélites (2. Moys. 14).

†. 15. — ²⁹ Allusion au passage de la mer Rouge.

†. 16. — ³⁰ Le Prophète revient à la pensée du §. 2; il confesse qu'à la révélation qui lui a été faite du malheur qui menaçait son peuple, il est tombé dans le plus grand abattement, et que cet abattement dure encore.

³¹ A peine osai-je alors faire connaître mon trouble, et je ne l'ose encore.

³² Plaise à Dieu que je meure, plaise à Dieu que je devienne la proie de la pourriture et des vers, en sorte que je ne voie point le jour du châtement qui doit éclater ! Fasse plutôt le ciel que je me joigne à notre peuple, qui (dans le sein d'Abraham) se tient tout prêt, attend le salut à venir. Le Prophète souhaite de mourir pour n'être point témoin de l'affliction qui doit frapper sa nation. Cette affliction est dans le sens prochain la captivité de Babylone, puis, dans un sens plus éloigné et plus élevé, ce sont les tribulations que les puissances du siècle, ennemies de Jésus-Christ, spécialement dans les derniers temps l'Antechrist, doivent faire souffrir à l'Eglise. D'autres traduisent l'hébreu : La pourriture pénétrera dans mes os (mes os s'amollissent d'effroi), et mes genoux chancelent, parce qu'il faudra que je demeure jusqu'au jour de la tribulation, jour auquel s'avancera contre mon peuple celui qui l'envahira.

†. 17. — ³³ Toute la terre de promesse deviendra alors stérile et déserte. Dans un sens plus élevé, cela se rapporte à la stérilité spirituelle dans les temps où l'Eglise est opprimée, spécialement dans les derniers temps (Comp. Matth. 24, 12).

†. 18. — ³⁴ Le Prophète s'excite de nouveau à la confiance, et il témoigne, au nom du peuple, l'espérance que le Seigneur le délivrera de la captivité, qu'il ne tardera point d'en revenir et de rentrer en possession des montagnes du pays que posséderaient leurs pères.

†. 19. — ³⁵ et celle du peuple.

³⁶ Dans l'hébreu : ... des cerfs, et il me conduira sur mes hauteurs. Au maître de musique, sur des instruments à cordes. C'est-à-dire cet hymne sera remis au maître de musique, afin qu'il le fasse chanter avec accompagnement d'instruments à cordes.